Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ tư 18 Octobre 1933

Ngày 29 tháng Tám (thiếu) năm Quí-Dậu

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 26 — Số 4512

Mỗi số 0$06

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet PARIS (VIII°)

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 2363

Nghề buôn duyên có quan hệ đến giống nòi

Bịnh phong tình: tai hại xã-hội

Gần đây, các báo đều có bài nói về khu-vực riêng của chị em « buôn duyên » ở Cholon, đường Hôpital.

Qui-tụ những ả thờ thần mây trắng vào một chỗ, bắt họ trước khi « bán tình » phải làm theo những phương-pháp vệ-sanh, chánh-phủ làm như thế, là có ý ngăn ngừa — được bao nhiêu hay bấy nhiêu — khiến cho bịnh phong-tình không còn thừa dịp chỗ « không thạo nghề y » của khách láng chơi, mà truyền ra khắp dân gian nữa.

Chánh-phủ không những lập khu-vực riêng cho chị em buôn duyên, rồi lại làm một cái phòng thuốc ở trong khu-vực ấy, mà lại còn bắt các ả kiếm ăn len lút ở các khách-sạn, đề cho vào bịnh-viện chữa bịnh làm cho tuyệt mấy cái « ổ » vi-trùng.

Ta có thể nói rằng từ nay về sau, nhờ sự lo xa của chánh-phủ, nhờ sự sốt sắng của hạng « lính bắt con gái », bịnh phong-tình không thể bành-trướng cái sức phá-hoại của nó nữa?

Chúng tôi không cần nói nhiều. Độc-giả hẳn không còn ai không biết rằng các bịnh phong-tình, bịnh « tràn dìa », có hại cho xã-hội ta, nòi giống ta: những người bị bịnh phong-tình không những không được mạnh khỏe, mà lại sanh con cái yếu ớt, bịnh tật suốt đời, trí hóa mê muội, những đứa ấy có nhiều khi lại còn vì cái bịnh gia-truyền mà sanh ra tánh xấu, ăn cắp, ăn trộm, giết người....

Bịnh phong-tình làm hại cho nòi giống ghê gớm cũng như bịnh ho-lao, bịnh phung-cùi làm hại cho xã-hội vậy.

Chúng tôi xin mượn vài con số trong « Đông-dương niên lịch thống-kê biểu » (Annuaire statistique de l'Indochine) để cho độc giả biết số người đến xin điều-trị ở các bịnh-viện, và số người vì bịnh phong-tình mà chết, được bao nhiêu.

Được điều trị trong năm 1931

Bịnh lậu

Đàn-ông	2.882
Đàn-bà	1.463
Con nít	20
Tổng cọng:	4.365

Bịnh dương-mai

Đàn-ông	6.402
Đàn-bà	5.481
Con nít	801
Tổng-cọng:	12.744

Bịnh loét-tây (chancre mou)

Đàn-ông	1.613
Đàn-bà	772
Con nít	14
Tổng-cọng:	2.399

Thế là cứ 1.000 người thì 18 người mắc bịnh lậu, 53 người mắc bịnh dương-mai, 18 người mắc bịnh loét-tây.

Chết trong khi điều-trị

Bịnh lậu

Đàn-ông	3
Đàn-bà	1
Tổng-cọng:	4

Bịnh dương-mai

Đàn-ông	75
Đàn-bà	44
Con nít	120
Tổng cọng:	239

Bịnh loét-tây

Đàn-ông	12
Đàn-bà	3
Tổng-cọng:	15

Trên đây là kể hạng người bị các bịnh phong-tình, cho là bịnh xấu hổ, nên giấu giếm, ở nhà tự-trị bịnh lấy mình, rồi, trong lúc bịnh chưa hết, lại truyền-nhiễm cho người khác.

Những con số trên đây hùng-biện biết bao.

Thế ta mới thấy việc lập nhà thương trị bịnh phong-tình, lập ra khu-vực riêng cho mấy ả buôn-duyên, là một việc đáng khen chánh-phủ vậy.

HỒ-VĂN SỸ.

trên trời dưới đất

Một trường-hợp tự vệ đặc biệt

Bất thình lình có người rình chém tôi. Tôi né khỏi được rồi tôi ăn luôn cho người ấy mấy thoi đau điếng. Thoi trúng nhằm chỗ nhược, người muốn chém tôi chẳng may thiệt mạng.

Tôi phải bị đưa ra trước cửa công, song viện cái lẽ tự-vệ, (légitime défense) tôi thế nào cũng được trắng án, không tội lệ chi hết. Trường-hợp tự-vệ của tôi đem làm tỉ dụ đây là một trường hợp rất thường xảy ra.

Hôm nay tôi muốn kể cho các bạn biết một trường-hợp tự-vệ khác mà đặc-biệt mới xảy ra trong xứ mình đây.

Ở Thủ-dầu-một có một thầy giáo, tôi không muốn nói tên thiệt, bị buộc về tội đánh người có thương tích. Người bị đánh đây là người « tình » của bà thân thầy giáo, hay muốn nói một cách khác là chồng sau của mẹ thầy giáo, mà bà mẹ thầy giáo lại làm bé người nầy. Cả hai bên đều là người có danh giá trong làng xóm hết.

Việc làm bé mọn của bà già thầy giáo X. ai nấy đều biết rõ, cho đến vợ lớn của người kia cũng đã công nhận chánh thức rồi. Song có một điều là thầy X. cho mẹ mình làm như vậy là một việc xấu hổ đến lòng mồn thầy, khiến cho ông thân thầy nằm dưới suối vàng không yên giấc được.

Đã nhiều lần, thầy can gián mẹ, nhưng cái « tình già » vẫn mạnh hơn những lời năn nỉ ỷ-ôi của con, mạnh hơn « tình mẫu tử ».

Thấy thế, thầy X. xốn xang tâm lòng, căm người « cha sau » của mình như đinh đóng vào mắt. Thầy định tìm cách chia rẽ cái tình xần-xịu ấy.

Bữa nọ thầy thừa dịp hai « ông bà » đương nằm ngủ chung với nhau trong buồng, tại nhà thầy, thầy vác hèo vô vố « ông cha sau » mấy vố khá nặng. Đương ngủ mê, tài gì đỡ nổi mấy hèo của thầy giáo.

Ông cha sau của thầy X. bị bịnh, tức mình, xấu hổ, đâm đơn ra tòa kiện thầy giáo về tội đánh đập người trong lúc người ta ngủ mê không đỡ lại được. Ông nọ nghĩ rằng: « Tuy mình không có công sanh đẻ, chớ cũng làm được vai cha. Có lý nào con riêng của vợ bé mình, đánh mình, mà rồi mình lại nhịn hay sao?! » Ông ta kiện tôi, cho là phải!

Nội vụ phải đưa ra trước tòa Tiểu-hình.

— Có gì đâu gọi là một trường hợp tự-vệ?

— Ấy chuyện thuật chưa hết mà! Ra tòa, biết tòa xử thế nào không? Tòa tha bổng cho thầy X. vì tòa cho trường hợp đánh ông cha sau là một trường-hợp tự-vệ!

— Tự-vệ giống gì ở đâu mà tự-vệ??

— Thì tòa nói rằng thầy giáo X. cần phải tự-vệ cái danh tiếng của gia-tộc thầy, rồi thầy buộc lòng phải tự-vệ luôn cái « tiết-trinh », cái « chỗ khó nói ra » của bà mẹ. Tự-vệ « tiết-trinh » cho mẹ, dầu mẹ không muốn, là bổn phận người con phải làm, là một cái trường-hợp đặc-biệt vậy.

« Tự-vệ tiết-trinh », một cái danh-từ mới mà ai muốn hiểu sao đó thì hiểu.

THIÊN-ĐÀNG.

Sau trận bão ở miền Nam Trung-kỳ

Mùa màng tỉnh Bình-thuận bị thiệt hại rất nhiều

Tỉnh Bình-thuận làm ruộng nhờ nước trời mưa vì đất núi và gần miền duyên hải. Hễ trời mưa nước trên nguồn, trên núi có đập chảy về các mương lớn rồi chia ra mấy mương nhỏ mà vào ruộng, nên ruộng coi thì có chỗ cao có chỗ thấp mà vẫn có nước luôn. Nếu năm nào mưa vừa phải, nước vừa đủ dùng làm ruộng thì mùa màng khá; mưa ít thiếu nước lúa tốn, mưa liên tiếp nước núi tràn xuống lụt cũng hư lúa.

Như dạo nầy lúa ba thắc ở Bình-thuận vừa chín, nếu nắng ráo mười bữa nữa thì gặt hết, song rủi cho mấy nhà nông ở Bình-thuận từ bữa 13 cho đến ngày 16 tây tháng nầy mưa luôn đêm và ngày. Nước núi chảy về làm lụt nhập hết các cánh đồng. Lúa nào gặt rồi chưa kịp đạp, chất ngoài sân bị mưa đập không đặng, còn lúa chín chưa kịp gặt thì bị nước lụt ngập ngả rạp mọc mộng rất nhiều. Con đường quản hạt số 1 từ Phanthiết trở ra Phanrang bị ngập lụt nhiều chỗ. Từ tỉnh lỵ Phanthiết chạy ra tới cây số thứ tư, khỏi cầu Bến-lội nước ngập ruộng và đường xe hơi chạy. Con đường xe lửa đi Nhatrang cũng dứt lối Hòa-trình.

(*Tin riêng của bổn báo thông tin*).

SAU TRẬN BẢO TO
Tàu To-Chu-King chưa chìm

Hôm qua, chúng tôi đã đăng tin tàu To chu King bị gặp bão giữa biển, nên biệt tích. Chúng tôi có tỏ ý nghi ngờ rằng nó đã chìm, với 34o hành khách.

Song nghe lại, thì tin ấy có hơi sai, Tàu To Chu King có bặt tin một vài ngày thật, nhưng hôm qua nầy, nó đã tới bến Hương cảng.

Nghe nói 34o hành khách trên tàu đều là những chú khách không có đóng giấy thuế thân, bị giải về trả ở Sơn đầu, bên Tàu.

Tại tòa tiểu-hình Cantho

Vụ Đinh công Thông viết sách nói xấu người

Sớm mai ngày thứ sáu vừa rồi, tòa Tiểu-hình Cantho họp lại xử vụ M. Thông và nội bọn a ý và viết sách nói xấu một ông nhà giàu là chánh-bái Luật ở tại Đầu-Sấu (Cantho).

Tác-giả, M. Thông, người chỉ vẽ cho M. Thông viết là M. Trần-ngọc Ánh và người bán sách « Mặt người lòng thú » là M. Lê-nghĩa-Trọng bị lôi ra trước thần công-lý.

Bên tiên-cáo có mướn trạng-sư Kim và Trương bình-vực. Tòa kêu tên bị cáo ra hầu nải, M. Anh vắng mặt bị tòa phạt 1000 quan tiền vạ và 2 đồng bạc thiệt hại cho tiên-cáo. Sau khi nghe trạng-sư hai bên tiên bị biện-hộ, tòa định lại đến ngày 10 Novembre tới mới xử, vì rằng phải chờ án tòa Phúc-Án Saigon xử vụ M. Joseph Viết chống án ra sao đã, rồi tòa Cantho mới định đạt được.

Việt-Hoa thân thiện

Một đêm hát có quan Nguyên-soái Nam-kỳ làm chủ-tịch

Đúng 9 giờ tối ngày 20 Octobre nầy tại rạp hát « Khánh đồng khánh » đường Paris trong Chợ-lớn sẽ diễn một thứ tuồng đặc biệt.

Toàn cả ban đều đóng vai thứ nhứt là có *Tiểu lệ Thương* và *Bạch ngọc Đường* là hai anh hát cải trang đờn-bà hay lắm.

Bữa hát nầy có quan Nguyên soái Nam-kỳ và phu nhân làm chủ tịch.

Mục đích đêm hát đây là mưu cầu sự thân thiện giữa hai dân-tộc Việt-Hoa.

Đồng bào ta nên thừa dịp lạ mắt vui tai nầy đến xem chơi cho biết. Có bán giấy trước tại nhà hát.

TẠI HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Sổ chi-thâu và chi-xuất của công nho Nam-kỳ năm 1934

Hội-đồng quản-hạt, thứ hai vừa qua tiếp thảo luận sổ chi thâu và sổ chi xuất của công-nho Nam-kỳ năm 1934.

Ông De Tastes có nói đến việc Chánh-phủ trích đem vào công nho một số tiền trong tiền công của mấy ông Chưởng-khế (notaire). Ông xin rằng món tiền thuế nầy sẽ đem dùng để lập một cái kho, để bồi-thường mỗi khi có ông No-te nào làm sai siễng phận sự.

Ông Hồ-duy-Kiên có đứng ra nói về cái thuế nhượng, đổi bộ điền-đất. Có nhiều người, sang bộ những điền đất, nhà, cửa, không để rằng mình phải đóng thuế sang tên, chừng làm rồi thì bị đòi phải đóng một số tiền bằng 50%, khi đổi bộ.

Quan Thống-đốc đã có tiếp được lời kêu nài về việc nầy, và đã bàn tính với ông Giám-đốc sở Bách-phân để bớt thuế ấy, và lại cho những người nào thiếu có thể đóng tiền cọc, rồi hẹn.

Ông Kiên xin miễn cho dân những món thuế nhượng bộ nào mà Chánh-phủ, trước năm 1933, chưa đòi.

Ông Bảy có can thiệp về việc bán công điền và xin cho dân có thể đóng tiền mua đất ấy trong năm năm.

Sau khi xem xét xong món thuế về các tiệm cầm đồ, hội-đồng xét đến khoản tiền thuế của hãng xe điền. Vì có một bổn quyết nghị của ủy-ban tài-chánh của Hội-đồng, nên quan Thống-đốc nói rằng ngài sẽ lo để đòi tiền thuế của hãng xe điền đóng thiếu.

Ông Bảy có đưa ra một bổn kiến nghị xin buộc các xe của nhà-nước, dì đò, cũng phải đóng thuế.

Quan Thống đốc nói rằng không cần phải lo tới việc ấy, vì xe nhà-nước, để cho các quan Tham-biện đi, mà các quan Tham biện, hễ càng đi chỗ nầy chỗ kia nhiều chừng nào thì càng tốt chừng nấy.

Quan Thống-đốc xin bớt ta-rip mấy chiếc bắc (bac) xuống, cho bằng cái ta rip rẻ hơn hết là ta-rip của bắc Mỹ-thuận.

Bớt ta-rip « bắc » như thế thì tức là giảm hết 35.000$ thuế, Hội-đồng quản-hạt ưng-thuận.

Ủy-ban tài-chánh của Hội-đồng có xin đem tiền thuế của tiệm cầm đồ ra giúp cho các công cuộc chẩn-tế người thất-nghiệp. Nhơn việc nầy, ông Liêng xin lo chẩn-tế bằng cách ấy cả những người thất-nghiệp ở Lục-Tỉnh nữa.

Ông Nguyễn-phan-Long có nói rằng, Chánh-phủ đã giảm bớt được món tiền phải trả cho những người bao nấu ăn ở các trường, thì cũng nên giảm cả tiền cơm học trò xuống.

Quan Thống đốc cho Hội-đồng biết rằng ngài sẽ giảm tiền cơm ở trong các trường xuống. Học trò ăn hai buổi và ở, thì được bớt ba đồng, còn hễ ăn có một buổi thì bớt hai đồng.

Về tiền xâu của hội đua ngựa, quan Thống đốc hứa với hội-đồng rằng ngài sẽ bàn tính với Hội đua ngựa để đòi tiền thuế nhiều chừng nào tốt chừng nấy. Song cũng không đòi quá sức của hội.

Hội-đồng đến đây giải tán tạm, chừng trở vô, ông Lân có nói về sở cho vay dài hạn.

Rồi hội đồng xem xét khoản chi xuất của công nho.

Ông Bảy có nói về việc Chánh-phủ Nam-kỳ cũng phải trả tiền, gởi thơ từ giấy má, sở Bưu-điện đã đòi Chánh-phủ phải trả tiền gởi thơ từ, thì ông tưởng Chánh-phủ cũng nên dừng trợ cấp cho những hãng chở chuyên thơ từ. Tiền trợ cấp ấy, sở Bưu-điện phải chịu.

Ông Kiên có nhắc cho Hội-đồng rằng năm ngoái mấy ông Hội-đồng quản-hạt đã chịu bớt tiền phụ cấp cho mình xuống, 16$ còn 12$. Thế mà tiền phụ cấp ấy lại bị giảm 1$ xuống còn 10$.

Các ông Hội-đồng quản-hạt than phiền.

Quan Thống đốc hứa sẽ xét việc ấy.

Sau khi Hội-đồng xem xét việc Chánh-phủ tuyển thêm hai viên chức mới, rồi thì giải tán, vào 8 giờ và chiều hôm qua đã hội lại.

Thời cuộc Á-Đông

Nga với Nhựt chắc sẽ đánh nhau

Sứ thần của Nga Sô-Viết ở Genève, có tuyên-bố cho đại-biểu các nước đến dự hội Quốc-Liên biết rằng

« Nga Sô-Việt đang lo tăng thêm binh lực phòng thủ ở bên Cực-Đông, để dự bị một trận giặc với Nhựt-Bổn, sẽ xảy ra ».

Thế thì... nguy cho cuộc hòa-bình của thế-giới.

ĐI TÌM CON ĐÀNG CHẾT MÀ BƯỚC VÀO

Năm anh liều mạng hiệp nhau lại lập thành một cái « Đảng chết »

Ở thành Luân-đốn, kinh-đô nước Anh mới đây có một cái đảng hết sức kỳ quái, đã thành lập. Đảng ấy kỳ quái cả về cái tên và cái tôn-chỉ, từ xưa đến nay không ai từng thấy bao giờ.

Lấy tên là « Đảng chết »: đảng nầy gồm có năm người. Cả năm đều là những anh kép hát bóng thinh danh lừng lẫy, có tánh cương quyết, can đảm; năm anh ấy thuộc về hạng người liều mạng, gặp bất câu là việc gì, cũng làm, dầu cho thấy cái chết trước mặt, cũng không thối bộ.

Trong một tấn tuồng hát bóng mà có một đoạn nào nguy hiểm, các tay kép kia không dám làm, thì họ nhảy ra, làm thế.

Họ không từ chối việc gì cả. Miễn nhà quay phim hát bóng trả tiền họ cho cao, cho xứng với cái mạng của họ, thì họ nhận làm cả mọi điều nguy hiểm: cho xe-hơi đụng nhau, cho máy bay rớt, nhảy trên xe-hơi nầy đang chạy mau, qua bên xe-hơi kia, đeo dù giở, trên trời nhảy xuống đất.

Ta cũng nên biết từ người một, trong đám đảng viên đảng ấy.

Đảng-trưởng là ông Red Kavanagh. Ông nầy, khắp thế-giới đều biết danh, vì ông là nhà đua xe máy dầu đại tài ở trên trường đua có rải tro. Độc-giả hẳn nhiều vị đã biết môn đua xe-máy dầu nầy: người đua phải mang giày bằng chì, cứ mỗi khúc quẹo, thì phải thò chơn xuống đất mà chống cho xe nghiêng mà không lật. Trong một đám tay đua, hết thảy là sáu người, chỉ còn có ông Red sống mà thôi, năm anh kia lần lượt chết vì liều mạng làm những việc nguy hiểm quá.

Cách đây 2 năm, ông Red có bay thử một chuyến thật là nguy hiểm, bay chung với viên phi-công đại danh của Đức là Otto Miller. Máy bay rớt xuống đất, Otto Miller chết tươi, còn ông Red thì gãy 5 cái xương sườn.

Bạn của ông ta đều tặng cho ông cái danh hiệu « Xích qui ».

Bốn anh đảng-viên kia cũng không thua gì đảng trưởng về cái tánh dám liều mạng.

Anh Wingdam (Huỳnh Đam) nổi danh trong các nhà chớp tuồng hát bóng ở Hollywood. Wingdam hay liều mạng ở trong những việc rủi ro về phi-thoàn.

Anh Roy Sherman đảng-viên thứ ba, thì lại ưa chết về nạn xe máy dầu, xe hơi. Roy Sherman hay liều mạng cho xe hơi đụng, xe máy dầu lật, Roy Sherman lại dám ngồi xe ngựa hay xe bò, rồi chịu cho xe-lửa cán.

Đảng-viên thứ tư, là Longinetto chuyên môn về nghề té dù kiểu, đã nhiều lần lên máy bay rớt xuống, hay leo lên xe hơi đang chạy mau, rồi chịu cho té.

Đảng viên thứ năm là Pepper Fletcher thì có biệt tài về nghề nhảy múa, và khi cỡi ngựa, dám làm nhiều việc ai coi cũng phải sợ.

« Đảng chết », có cái tôn-chỉ là đem mạng mua danh, và lấy tiền.

L. V. S. thuật.

Trong số báo ngày mai:

Phụ-trương văn-chương sẽ có nhiều bài thơ đặc-sắc và ngộ-nghĩnh.

« Hoa trôi giòng nước », một Câu chuyện thứ năm ai xem qua cũng phải ngùi-ngùi thương cảm giùm cho người trong truyện.

Bài nói về thế-giới trong năm 2069

Chuyện trên trời dưới đất của Thiên-Đàng.

Công việc làm của hội-đồng quản-hạt.— Nói rõ về việc Hạ-nghị-viện Pháp nhóm lại

Cuộc đ...

kỳ thứ mười tám tr...
mùa mưa.
Chúa nhựt 22 Oct. 1...

Ngựa đáng tên đu...

ĐỘ THỨ NHỨ...
Phần thưởng A...
Đồ tran 1.500 thước ... hors série ... chưa ă...
Khuu Bay
Khuu phi Long
Hoi Phung
Bạch huê Xa
Hồng Xẻ

ĐỘ THỨ NH...
Phần thưởng Por...
Đồ tran 1.500 th... mới gà chưa đă...
Huỳnh Long
Kim ngân Hòa
Hồng Đinh
Huỳnh Hoa
Khuu Lân
Đam bạch Tây
Ma...

ĐỘ THỨ B...
Phần thưởng J...
Đồ tran 1300 thước ... 1ère série
Đam ly Vân
Vang Phuoc II
Hoi Hoa
Hong huê Nu
Vang Đài
Petite Poucette
Mon Chéri
Vang tân Long
Đam Huynh
Belle Fleur
Đam phi Long
Huynh Anh
Majestic
Hồng phuoc Long
Lutin
Khuu Tông
Phi Điều

ĐỘ THỨ T...
Phần thưở...
Ville de Chol...
(1ère Épreu...)
Đồ tran 1700 thước ... hors série mới chưa ...
Đồ nhứt Doubl...
La Vân
La Félicité
Charmoise
Khuu long Vân
Kim Luông II
Khuu Voi
Đam Vân
Hồng dong Thanh
Vang Vân
Hồng Soc II
Ô Vân
Đam Tân

ĐỘ THỨ ...
Phần thưởng A...
Đồ tran 1200 thư... chưa ăn 3...
Kim tô Nu
Antinea
Ma tân Tao
Tiểu Long
Hồng Anh
Vang Mât
Hồng thanh My
Vang Hồ

(Số 26)

Co...

Tôi đậu sơ h...
ngoái, tôi mới th...
nửa tháng nay k...
Thôi đi vòn...
chuyện.
Chín Bốn lật d...
anh thấp một c...
để trên ghế rồi ...
cha, quẹt hộp qu...
một cái đèn tr...
ba cây nhan mà...
cắm nhan trên ...
bàng sành và h...
Thế khi cháu ch...
chiếu phải khô...
Thưa chưa...

Cuộc đua ngựa Saigon

kỳ thứ mười tám trong mùa mưa

Chúa nhựt 22 Oct. 1933

Ngựa đăng tên đua

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Alluvial

Độ bản tron 1.300 thước — Ngựa hors série cũ chưa ăn tới 200$

Khuu Bay	34 5
Khuu phi Long	34 5
Hoi Phung	40—
Bach huê Xà	32 5
Hông Xe	34

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Port Royal

Độ chấp tron 1.500 thước — Ngựa hors série mới và cũ đã ăn hơn 200$

Huynh Long	35 —
Kim ngân Hoa	34 —
Hông Đinh	44 —
Huynh Hoa	40 5
Khuu Lân	38 -
Đam binh Tây	30 —
Majunga	38 -

∴

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Jaboteur

Độ tron 1300 thước - Ngựa 1ère série

Đam ly Vân	32 -
Vang Phuoc II	38 5
Hoi Hoa	30 5
Hông huê Nu	30 5
Vang Đài	37 -
Petite Poucette	33.5
Mon Chéri	37 —
Vang tân Long	35
Đam Huynh	35 5
Belle Fleur	35.5
Đam phi Long	40
Huynh Anh	30 5
Majestic	40 —
Hông phuoc Long	35
Lutin	30.5
Khuu Tông	37 —
Phi Điêu	33.5

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Ville de Cholon (1)

(1ère Épreuve)

Độ trôn 1700 thước — Ngựa hors série mới chưa ăn tới 200$

Độ nhứt Double Event

La Vân	47 -
La Félicité	35.5
Charmoise	30 5
Khuu long Vân	39 —
Kim Luông II	37 -
Khuu Voi	32
Đam Vân	37.5
Hông dong Thanh	43.5
Vang Vân	30.5
Hông Soc II	30.5
Ô Vân	44 —
Đam Tân	30.5

∴

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Apprentis

Độ tron 1200 thước — Ngựa chưa ăn 3 série

Kim tô Nu	36.5
Antinéa	36.5
Ma tân Tao	36.5
Tiêu Long	33.5
Hông Anh	43 —
Vang Mât	43 —
Hông thanh My	33.5
Vang Hô	38.5

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Ville de Cholon (2)

(2è Épreuve)

Độ tron 1.700 thước — Ngựa hors série mới chưa ăn tới 200$

Độ nhì Double Event

Kilkerley	37 5
Thoai Ba	30.5
Kim Huê	35 5
Khuu Beo	40 —
Oudong	37.5
O Hoa	47 —
Vang Loi	37 5
Huynh Mai	33.5
Vang Ben	33.5
Kim Liên	32 5
Popéay	40 —

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Clôture

Độ tron 1200 thước Ngựa có ăn rồi một độ 3e série

Hông Lân	34 -
Phuoc Hô	43 5
Vang Qui	36 5
Norton	33 —
Kim Hoa	32 -

Một bọn tù cứu được một người đội Pháp khỏi chết chìm

Đà lạt. *Mới đây trên con đường mới đắp số 14, tại cây số 24 ở trong tỉnh Darlac mới xảy ra một cái tai nạn. Nếu không nhờ sự can đảm của bọn tù làm việc tại đó, có lẽ lắm người sẽ bị thiệt-mạng.*

Số là con đường số 14 mới đắp đây phải đi ngang qua ngọn suối Srepok. Suối nầy nước chảy như các.

Công việc đắp đường ở đó do bọn tù bị đày trên Ban-mê-thuột xuống làm có đội linh Tây và đội linh bổn-xứ coi chừng.

Bữa trước, khi làm xong rồi về nghỉ tại trại, cũng như mỗi bữa phải dùng ghe để chẹng qua suối Srepok.

Một chiếc ghe chở 21 người tù có cả viên đội xếp người Pháp tới giữa suối bị nước khỏa vào rồi lôi kéo luôn đi cả người lẫn ghe.

Sức nước mạnh, song có nhiều người tù lội vô bờ được. Trông thấy viên đội-xếp dương chới với giữa vời, có vài anh tù chẳng kể tánh mạng mình là gì lội dại ra cứu viên đội đem vô bờ. Có một người linh khác cũng nhờ bọn tù lội ra cứu mới khỏi chết đuối.

HƠI THỞ HÔI HÁM

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hóa không được mạnh. Một viên **grain de Vals** uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơi thở thì thanh sạch.

TIN-ĐIỆN

ngoài cõi trời nam

Nghị-viện Pháp nhóm lại.— Thủ-tướng Daladier trình dự-án chấn-hưng nền kinh-tế và lý-tài.— Thời cuộc Á-đông

GỜ-NEO

Chúng ta không muốn cho thế-giới trở lại thời-kỳ dã-man nữa

Genève, 18 Oct. — Ông Henderson sau khi xem xét tình-hình hiện thời có tuyên-bố rằng các đại-biểu tại Hội-nghị tài-binh, đối với tình-thế ngày nay, cần phải quan-sát cho kỹ-càng đến nguyên gốc của mỗi việc mới được.

Để mắt xem qua công việc đã làm của hội Quốc-liên, ông Henderson nói rằng công việc của hội đã làm rồi đó chẳng những có ăn thua với các nước có chơn trong hội thôi, mà có ăn thua cho đến các nước khác nữa.

Đối với vấn-đề tài-binh, ông nói hiệp-ước hội Quốc-liên không nên coi như một tờ giấy lọn đâu! Hội Quốc-liên ra đời được đây là phải tổn hại hết 1o triệu sanh-linh và 2o triệu người bị bịnh.

Ông Henderson nói: « Chúng ta không muốn cho thế-giới trở lại thời-kỳ dã-man nghĩa là thế-giới không nên gây một cuộc chiến-tranh tàn-khốc lại nữa.

∴

HỒNG-MAO

Dư-luận Anh đối với việc phiến-loạn của Xiêm vừa qua

Londres, 16 Oct. — Đối với việc phiến-loạn mới xảy ra bên nước Xiêm, tờ báo « Manchester Guardian » có tỏ bày ý-kiến riêng của mình.

Theo như tờ báo nọ nói thì không có việc gì đáng lo ngại ở bên Xiêm cả. Sở dĩ có xảy ra cuộc bạo-động đó chẳng qua là sự tranh quyền hành giữa hai phái thiểu-số bên Xiêm thôi.

Tờ báo ấy lại nói rằng: Rất dễ cho chúng ta hiểu biết vì sao có cuộc biến-động của một dân-tộc tin tưởng thần quyền và bảo-thủ, từ mấy đời nay coi Vua như một vị Phật luân-hồi mãi.

Mấy vị hoàng-thân quốc-thích mất quyền, bị lột hết phẩm hàm chức-tước trong khi chánh-biến lần đầu, hiện nay đương tìm thế đề nắm binh-quyền chút đỉnh trong tay hầu sửa đổi cái hiến-pháp mới của nước Xiêm lại.

∴

TRUNG-HOA

Phương-chấn Vũ qui hàng nhưng...

Bắc-bình, 17 Oct. — Quan Binh-bộ Tổng-trưởng Trung-hoa mới đây có đánh điện khắp nơi báo cáo rằng: Phương-chấn-Vũ, lâu nay làm loạn, muốn qui hàng song buộc chánh-phủ Namkinh phải chịu cho mình giao-kết mấy điều kiện sau đây:

Trả cho họ Phương 5ooo đô-la tiền thiệt hại về sự động binh.

2· Chánh phủ phải nạp dụng 15ooo quân sĩ của họ Phương.

3· Phải trả cho va một món tiền thiệt hại mà va có thể dùng đó đề xuất dương du lịch.

∴

Đức ra khỏi hội Quốc liên thì nguy cho Trung-hoa

Vừa hay tin rằng nước Đức bước ra khỏi hội Quốc-liên, các báo Tàu đều có bài bình-phẩm thái-độ ấy.

Báo « Schi choji Bao » có viết rằng: « Nhựt-bổn, thân thiện với Đức ở ngoài hội Quốc-liên, sẽ khiến cho nước Tàu trở nên cái mồi dễ ăn, của những nước nào sắp xâm phạm nước Tàu.

Tình thế Nhiệt-hà lúc này chưa yên.

Một tờ báo Tàu nói rằng có ba chiếc máy bay của Nga, trong tuần trước, đã bay ngang thành Nhiệt-hà. Binh Nhựt ở Nhiệt-hà có nhắm bắn, máy bay Nga bèn bay ra Ngoại Mông-Cổ.

∴

PHÁP

Nghị-viện Pháp đã nhóm lại.—Thủ-tướng Daladier trình nhiều dự-án

Paris, 17 Oct. — Bữa nay nghị-viện Pháp nhóm lại. Có lẽ nghị-viện sẽ bỏ thăm tín-nhiệm chương-trình của chánh-phủ Daladier đã thảo ra. Nghị vì tình-hình quốc-tế rắc-rối như ngày nay, đảng Xã-hội Pháp không lẽ cản đầu cản đuôi công-việc thiệt-hành của chánh-phủ nữa.

Bữa thứ sáu này, thủ-tướng Daladier sẽ tuyên-bố giữa nghị-viện về tình-hình ngoại giao của nước Pháp.

Đúng ba giờ rưỡi chiều, sau khi nghị-viện nhóm, thủ-tướng Daladier bước lên diễn-đàn được nghị-viên đảng Cấp-tiến xã-hội vỗ tay hoan-nghinh.

Thủ-tướng Daladier trình giữa nghị-viện những dự-án nói về việc chấn-hưng nền kinh-tế và lý-tài của nước nhà. Ngài lại nói rằng nước Đức mà ra khỏi hội Quốc-liên thì bổn phận nước Pháp lại cần phải gìn giữ sự trật tự trong nước phải tìm cách làm cho Ngân-sách quốc-gia được quân-bình.

Những ai là người làm trở-ngại công việc của chánh-phủ tức là người làm hại đến sự đắc-thắng của chánh phủ về phương-diện ngoại-giao vậy.

Nói xong, thủ-tướng Daladier lại bày tỏ rõ-ràng về tình hình chung của nước Pháp trong lúc này.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HỘI LẬP TƯ-BỔN PHÁP

dưới quyền Kiểm-soát của quan TOÀN-QUYỀN Đông-Pháp

VỐN CỦA HỘI: 1 000.000 lượng bạc và 8.000.000 Quan tiền Pháp } đều đóng tất cả
nghĩa là 1 500.000$ Đông-Pháp
hay là 15.000.000 Quan tiền Pháp

Bổn Hội là Hội cựu và lớn vốn hơn hết ở Viễn-Đông

Sáng Tạo ở miền Đông-Pháp năm 1927

QUẢN-LÝ VỀ ĐÔNG-PHÁP: *Tại tòa Nhà của Hội, 26, đường Chaigneau* -:- SAIGON

CHI NGÁNH Ở ĐÔNG-PHÁP:
SAIGON 36, đường Chaigneau.
HANOI 53, Đại-Lộ Francis-Garnier.
NAM-VANG 94, đường Galliéni.

SỰ CHẮC CHẮN CỦA BỔN HỘI

Số cho vay có thế vé Tiết-kiệm.

Tới ngày 31 Juillet 1933, số bạc Hội cho người cầm vé Tiết-kiệm vay đặng......	$214 926.42
Số dự-trữ (Réserves mathématiques) tới ngày trên đây......	$919 304.00
Số tiền hồi vốn lại cho những vé trúng ra cuộc xổ số	$106 375 00

Các vé trúng ra khi trình vé thì đặng lãnh bạc mặt. *Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm không có dùng cách xổ số đặng miễn góp tiền tháng mà vốn thì có thể lâu năm sau mới đặng lãnh.*

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM *ở Đông-Pháp có lập một Bàn Tri-sự Cố-vấn, có người danh-giá ở Đông-Pháp dự vào. Bàn Tri-sự nầy không phải là Bàn Tri-sự Quản-lý của Bổn Hội, vì các ông dự vào Bàn Tri-sự Cố-vấn đều là người không có lợi riêng trong Bổn Hội.*

Mỗi tháng khi xổ số thì có một ông Hội viên trong Bàn Tri-sự Cố-vấn chủ tọa, và có hai người có mua vé Tiết-Kiệm dự-kiến. Ấy là một sự chắc chắn cho người có mua vé.

CÁCH THỨC GÓP VỐN MUA VÀ TIỆN HƠN HẾT

Vé cách thức số 2. — Góp tiền lâu hơn hết là **10 NĂM**, từ 2$ tới **8$** mỗi tháng và đặng hườn vốn lâu hơn hết là cuối **12 NĂM.**

Vé cách thức số 3 — Góp tiền lâu hơn hết là **5 NĂM**, từ **2$** tới **16$** mỗi tháng và đặng hườn vốn lâu hơn hết là cuối **8 NĂM.**

Hết thảy các vé của **HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM** đều chia ra trong **1687 Hạng-bộ**, và mỗi tháng đều đặng dự cuộc xổ số hườn vốn.

Mỗi tháng Hội phải hồi vốn cho **một Hạng-bộ trong 1687 Hạng-bộ.** Các vé đứng trong Hạng-bộ trúng ra, miễn là có đóng tiền tháng đúng kỳ, thì đều đặng hồi vốn định mua lại, bất kể đóng đặng bao nhiêu.

Trong **Hạng-bộ số 377** đặng trúng ra trong cuộc xổ số ngày 28 SEPTEMBRE 1933, có **BẢY VÉ. Hết thảy BẢY VÉ nầy đặng hồi vốn định mua lập tức. HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM** không dùng cách xổ xổ miễn góp tiền tháng, mà vốn thì chẳng biết chắc khi nào đặng lãnh.

Xin hỏi sách điều-lệ tại phòng việc của **HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM**
ở SAIGON: 26, đường Chaigneau
HANOI: 53, Đại-lộ Francis Garnier
PNOMPENH: đường Gallieni

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM cần dùng nhiều người có tư-cách đặng làm Đại-Lý cho Hội.

Quan lại thăng thưởng

Những viên chức có tên sau đây đã được thăng thưởng trong kỳ 1er Juillet vừa rồi

∴

Đốc-công kiểm-lâm: MM. Đặng văn Lu, Trần văn Dam, Nguyễn văn Chi.

Thú y-Ngạch Đông-Pháp: MM. Phan văn Bông, Nguyễn đình Lam, Trương tan Ngọc, Lê văn Phụng, Bửu Dai, Nguyễn bá Lương

Đốc-công Canh-nông: MM. Nguyễn văn Mẫu, Tô đình Lung, Nguyễn hữu Vinh, Phan huy Thai, Lê-Ty.

Đốc-công khám-đạt: MM. Lâm vỏ Du, Huynh đức Duy, Trần văn Ngọc, Lưu văn Thơ, Phần văn Nga, Bùi đình Quê, Thanh Seng, Nguyễn văn Ứng.

Đốc công sở Địa-dư: MM. Mai văn Khoa, Phạm manh Tô.

Còn nữa.

SAVON VIET NAM
TỐT HƠN HẾT

(Số 26)

Con một cha

của **Phi-Tinh**

(Tiếp theo)

— Tôi đậu sơ học hồi năm ngoái, tôi mới thôi học hơn nửa tháng nay kế đi lên đây.

— Thôi đi vô nhà rồi sẽ nói chuyện.

Chín Bôn lật đật mở cửa, anh thắp một cái đèn chong để trên ghế rồi lại bàn thờ cha, quẹt hộp quẹt đốt thêm một cái đèn trứng vịt và rút ba cây nhan mà đốt. Anh ta cầm nhan trên vùa hương bằng sành và hỏi vói rằng: Thế khi cháu chưa ăn cơm chiều phải không?

— Thưa chưa, cơm sớm mai cũng chưa ăn nữa tôi có ăn bánh mì ở dưới tàu hồi khuya mà thôi.

— Cháu thay đồ nằm trên ngựa đó mà chơi để cậu đi nấu cơm cho mà ăn.

— Cậu đừng nhọc lòng, để nghỉ một lát rồi ra tiệm cơm ăn với tôi một bữa.

— Thôi cũng được, cháu muốn ăn cơm tiệm cậu dẫn lại Gia-định mà ăn và đi chơi luôn thể.

Chín Bôn tắm rửa thay quần áo xong xuôi, đoạn hai người dắt tay nhau đi lại chợ Gia định, vào tiệm cơm vừa ngồi xuống ghế thì chín Bôn hỏi:

— Chị hai mạnh giỏi thế nào nảy giờ tao quên hỏi?

Cậu Thế rưng rưng nước mắt lần-lượt thuật lại đầu đuôi. Chín Bôn nghe xong lấy làm thảm thương vô hạn anh ta ngồi mặt buồn hiu. Cậu Thế hỏi:

Còn ông tư đau làm sao mất bao lâu rồi?

— Già yếu đau sơ-sịa có mấy ngày kế qua đời. Nói đau sơ-sịa là xem ở bề ngoài chớ tâm-sự của tía tao nhiều nỗi đắng cay lắm vậy! Ông tư cháu vì thất vọng, lớn lao nên rầu buồn cho tới chết. Chuyện xưa không nhắc lại thì cháu đâu có rõ đuôi đầu và hiểu được ông tư cháu thất vọng sự chi? Mười lăm năm về trước hồi cậu mới 18 tuổi, mồ-côi cha mẹ..

— Thưa cậu, 15 năm trước cậu mồ-côi cha mẹ mà sao ông tư mới mất hồi năm ngoái đây?

Cậu là con nuôi của ông chớ không phải con ruột, bộ chị hai chỉ không có nói cho cháu biết sao?

— Dạ không tôi nhớ rồi, người ta mới nói với tôi hồi chiều ngoài Đất-hộ cậu là con nuôi của ông chủ tôi mà tôi quên.

Không phải ông chủ của cháu nữa.

— Tôi biết rồi vì tôi không phải là con ruột của má tôi ở nhà, má tôi mới nói với tôi hôm ngày chót của má tôi, hồi nhỏ tới bây giờ tôi có biết ất-giáp gì đâu (?)

— Bấy lâu chị hai chỉ không cho cháu biết lai-lịch của cháu hồi thuở nhỏ vì chị chẳng muốn cho cháu nhìn cha mẹ ruột của cháu.

— Cha mẹ ruột của tôi hiện nay ở đâu tên họ gì cậu có biết không?

— Hồi nằm ông tư cháu có nói với cậu cha mẹ cháu đã hòa-hợp với nhau về ở tại Saigon, cha cháu ăn-năn lỗi trước muốn tìm kiếm cháu về nhưng chẳng dám cậy mượn ông tư cháu vì hổ mặt sao đó (?) song dầu ông tư cháu cũng không quên lời trối của ông nội cháu mà đi xuống chị hai nói chuyện ấy.. chị hai chỉ đã làm khai sanh cho cháu và không cho ông tư đem cháu về trên nầy. Ông tư thấy vì trách nhậm, nên phải lo chớ không phải ham giàu sang mà muốn cho cha mẹ của cháu chuộc cháu lại. Bởi vậy khi chị hai chỉ tỏ ý không bằng lòng thì ông tư cháu cũng bỏ qua việc ấy. Nhưng rầu buồn vì làm không tròn phận sự nên đau rồi thát. Còn bây giờ nếu cháu muốn về nhà cha mẹ cháu thì cũng không thể được cha của cháu đã chết rồi nhà cửa trong Phú-nhuận đã bán cho người ta, má ruột của cháu từ ấy đến nay đi đâu cậu không rõ. Ở giữa vợ chồng (cha mẹ cháu) có sự bí-mật người ngoài không ai biết được, chỉ một mình ông tư cháu hiểu mà thôi; má ruột của cháu trở về ở lại với cha cháu nhưng cha cháu chẳng nhìn đặng là vợ xưa của mình, má cháu đã lấy tên họ khác...

— Nếu bây giờ mẹ ruột của tôi còn, sự gặp gỡ nhờ nơi trời định đạt, chớ tôi chẳng có nguyện-vọng gì tìm được nhưng dầu mẹ con có gặp nhau cũng không có cái tình thương đậm đà bằng má nuôi tôi. Tôi có thể đoán trước được cái ngày hội-ngộ với má ruột tôi, sự cảm-giác nó chẳng có lạ gì hơn hai người khách lấy tiếng mẹ con xưng hô với nhau. Có đều quan hệ nó dính líu với cái đời tôi hồi nhỏ tới bây giờ là lịch sử của tôi nếu cậu biết rõ thuật lại cho tôi nghe.

(Còn nữa)

ỚI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều biểu rõ sự ăn-học là cần, nên người thì gởi con sang Pháp, kẻ tìm trường nầy trường nọ cho con học, mục đích mong sao con mau thành tài. Song cũng có nhiều người bất mản, vì gởi con đi du-học xa có nhiều điều bất tiện, mà còn tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn.

Nên ông Leuret, cử-nhơn khoa văn-chương triết-học, nguyên chánh sở Cứu-tế toàn-quyền Đông-Pháp, khi đi diễn-thuyết các tỉnh trong Nam ngoài Bắc còn nhớ lời yêu cầu của các ngài, mà ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để đem cái tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trời bên Pháp mà dào luyện cho con em Việt-Nam. Trường nầy tức là trường :

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở mà niên học mới rồi đã có non hai ngàn học-sanh : nào Tàu, nào Nhựt, nào Tây, Ai-Lao, Cao-mên, Xiêm La, Ấn-độ, Trung, Nam, Bắc, ba kỳ đều tới học, kể thi cấp-bằng Tây C. E. P. E., B. E. B. E. P. S., B. S., Bacc. métro.) Người thi cấp-bằng bổn-xứ (B. E. I., C. E. P. F. I., D. E. S. P. F. I., Bacc. local) số học-sanh đông như thế là vì từ trước đến giờ mới có trường tư nầy được phép mở đến ban Tú-tài và dạy đi đủ các kỳ thi, mà quy-mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, tròng ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathédrale, Lamblot) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um sùm, có chỗ cho lưu học sanh *ăn ở ngay trong trường* tiền mỗi tháng 15$00, còn tiền học các lớp như sau nầy

Enseignement Franco-indigène 1 — Cycle Primaire	Tarif des frais d'études	Enseignement français 1 — classes Elémentaires
a) Cours Préparatoire b) Cours Elementaire c) Cours Moyens (1re et 2e ann) d) Cours Supérieur	1$25 1.50 2.00 2.50	a) Classe de Dixième b) Classe de Neuvième c) Classe de Huitième d) Classe de Septième
2 — Cycle Primaire Supérieur franco-indigène	**Tarif**	**2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français**
a) Cours de 1re année b) Cours de 2e année c) Cours de 3e année d) Cours de 4e année	4$50 5.50 6.50 8.50	a) Classe de Sixième b) Classe de Cinquième c) Classe de Quatrième d) Classe de Troisième
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	**Tarifs**	**3 — Classes d'Humanité**
a) 1re Année b) 2e Année	15$ 12$ 16. 12.	Classe de Seconde Classe de Première
c) 3e Année	17$ 15$	c) Philosophie ou Mathématiq.

Chỗ ăn ở trong trường có hạn, ai muốn ở phải viết thơ xin trước, đề :

Monsieur le Directeur du Lycéum libre Hồng-Bàng — HANOI

N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày **1er Septembre hồi 7 giờ sáng.**

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933.

Ai muốn có quyền điều lệ thì xin tại nhà in **Imprimerie de l'Union Saigon**, 57, *rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

VIỄN ĐÔNG LẬP BỔN HỘI

203-205, rue Catinat

Cách thức các cuộc xổ số mỗi tháng

Những người mua vé được dự mỗi tháng ba cuộc sổ số chắc chắn như dưới đây :

1° Cuộc xổ số hồi vốn bội phần là .... 5 000$
2 Cuộc xổ số hồi vốn là 1.000
3° Cuộc xổ số miễn góp cho những phiếu góp tiền tháng hay là hồi vốn lại cho phiếu đã đóng tất một lần

Trong mỗi cuộc xổ số thứ nhì và thứ ba, hội cho ra trong 3.000 vé có một vé được trúng. Mà nếu 2 cuộc xổ số nhập lại thì tính ra trong 1 500 vé có một vé được trúng (chiếu theo sự tính toán và số vé của hội cho ra.)

Hay là tính rõ hơn nữa theo cách dưới đây :

Cuộc xổ số hồi vốn là . . . . . . 1.000$

Hễ trong 3.000 vé của hội cho ra thì có một vé được trúng hồi vốn là 1.000$.

Cuộc xổ số hồi vốn bội phần là . . 5.000$

Hễ trong 6.000 vé của hội cho ra thì có 1 vé trúng. . 1.000

Vậy thì số bội phần là (1.000×5) 5.000$ thì phải có (6.000×5) 30 000 vé của hội cho ra. Dầu hiện thời số vé của hội cho ra bao nhiêu thì quyền lợi của người cầm vé cũng không thay đổi. Hội cũng doan chắc rằng có ba kỳ xổ số trong mỗ tháng. Hiện thời, cuộc xổ số hồi vốn bội phần 5.000$ cũng có cho ra liền được dầu số phiếu cho ra chưa đúng 30 000 vé miễn là vé nào trúng thì cũng được hồi lại liền số vốn bội phần của mình. Còn nếu như số 30.000 vé đã đủ, thì mỗi tháng đều có vé trúng 5 000$ cho ra.

Trong lúc ấy, mỗi tháng sẽ có cuộc xổ số hồi vốn có thể tính như dưới đây :

1· 10 cuộc xổ số hồi vốn bội phần là .... 5.000$
2 10 Cuộc xổ số hồi vốn 1.000$ là .... 1.000$
3· 10 cuộc xổ số miễn góp hay là 10 vé miễn góp lần lần từ 5000
cho tới 10.000$

Vậy thì mỗi tháng hội phải hồi vốn lại cho các vé ít lắm là 20.000$ và nhiều lắm là 25.000$, và cứ vậy mà tính tới cho đến khi hội được nhiều lần 30.000 vé chừng đó cuộc xổ số bội phần 50.0.0$ mới lên theo.

Các cuộc xổ số trên đây dùng toàn bánh xe kiểu Fichet có số như dưới đây :

Vé cuộc xổ số : 5.000$ — có số từ 1 cho tới 29.999
Về cuộc xổ số 1 000 — có số từ 1 cho tới 2.999

Cette traduction est donnée à titre d'indication, le texte français pouvant seul faire foi vis à vis des Tribunaux.

Trong vùng đất — Việt —

Nam-kỳ

Trộm hai con trâu bị một năm tù

Mộc-hóa. — Bữa 13 Aout M. Nguyễn-văn-Khả ở làng Vĩnh-trị bị ăn trộm bắt mất hai con trâu. Ra công tầm kiếm, biết chắc tên Nguyễn-văn-Đô và Danh-Thành ở làng Bình-thành-thôn (Tânan) là kẻ trộm. Vì nhiều lẽ riêng mà M. Khả bắt đưa ăn trộm không đặng, phải nhờ sở Mật-thám Mytho can thiệp mới xong. Bắt đặng tên Nguyễn-văn-Đô còn Danh-Thành dào biệt. Tên Ng.-văn-Đô đã thú nhận tội mình nên chi phiên tòa tiểu-hình Mytho họp bữa 6 Octobre 1933, đã kêu án tên Nguyễn-văn-Đô một năm tù.

TRẦN-VĂN-THÔNG lại cảo.

Tên sát-nhơn Lưu-văn-Thi bị 5 năm tù khổ-sai và tên Mọi-Danh bị 10 năm khổ sai

Tòa đại hình Saigon vừa mới kết án tên Lưu-văn-Thi 5 năm khổ-sai về tội chém chết người ta, vụ nầy nguyên do như vầy :

Trong ngày tết ta năm nầy, trong một cuộc đánh bài cào, tên Huỳnh-văn-Muôn có gây lộn với tên Lưu-văn-Thi. Tên nầy oán giận tên Muôn lung lắm, nhưng hồi đó có dịp khác sẽ trả thù.

Không bao lâu, gặp tên Muôn ở đường Palikao (Cholon) tên Thi liền nhảy đến đâm hai lát dao. Muôn vụt chạy vừa được vài chục thước thì ngã xuống đất nằm bất tỉnh nhơn sự.

Thi chạy theo kịp vừa mới muốn ba thủ nữa thì có tên Phạm-văn-Tong liền đến can thiệp không cho tên Thi đánh tên Muôn nữa.

Tên Thi giận lây, nhè trở dao chém luôn tên Tong cho đến 3 lát rồi bỏ chạy trốn.

Tên Tong và Muôn chở vào nhà thương Chợ-rẫy, đến 6 giờ rưỡi ngày sau Tong bị tắt hơi. Còn Muôn bị thương không làm việc được đâu lối chừng mười ngày mà thôi.

Không bao lâu, nhà chuyên trách bắt tên Thi mà tra hỏi, thì hắn đều thú nhận cả tội ác.

Còn vụ tên Mọi-Danh bao thù thì nguyên là ngày 23 Janvier, ông Gerber, chủ-quận ở Budop đi với ông Viala tuần du ở các miền Mọi thì trong làng Bonkbet có một tên Cai-tổng Mọi tên là Khinh nằm dảy dựa trên một chiếc chiếu giữa ngực bị một vít thương rất lớn, cũng trong nhà nầy người ta có trói một lên bung thủ nữa.

Thấy vậy, ông Gerber và Viala liền cho chở tên Khinh bị thương đã hai ngày rồi nên lúc chở vào nhà thương sức đã yếu quá, chết không kịp trối lại một đều gì cả.

Quan trên hỏi ra thì người vợ của cai-tổng Khinh nói rằng : « Trước buổi xảy ra vụ giết chế nầy, chồng mình có đi uống rượu tại nhà hai cha con tên Trop và tên Danh nữa. Kế chồng mình bị binh về nhà trước.

Đến trưa lại, hai vợ chồng đang nằm ngủ, thình lình nghe tiếng người chồng la lên, làm cho mình vùng thức dậy thấy tên Danh say mèm đương cầm một cái mát ở tay. Vợ cai-tổng Khinh có nói rằng mình cũng không hiểu, tại duyên cớ làm sao mà tên Danh giết chết chồng mình như vậy.

Ông Gerber hỏi tên Mọi Danh thì hắn khai rằng 15 năm trước đây, cai-tổng Khinh có giết chết một người mà người nầy là cha tên linh mọi Lung. Tên nầy có trốn lính trong năm 1932 và đã nhập vào ở với bọn Mọi bất phục tùng ở Bon-Parr về phía tả ngạn Sông-be. Lung đã có ý trả thù cho cha đã lâu rồi, nhưng không dám thi hành nên phải nhờ đến tên Danh. Tòa kết án tên Danh 10 năm khổ sai.

Bắc-kỳ

Cô bé 19 tuổi chết đuối dưới giếng

Hoan-long. — Võ-thị-Mão 19 tuổi người Thôn-đoài, làng Hoàng-mai, hôm nay nhơn nhà có cưới em gái, người nhà dậy bắt heo thọc huyết sớm. Thị Mão xách thùng ra gánh nước ở giếng Gia, cách nhà chỉ độ 50 thước. Đi từ hơn 4 giờ sáng mãi đến 5 giờ vẫn chưa thấy Thị-Mão gánh nước về, người nhà cần nước cạo heo sốt ruột, cho người ra giếng tìm, thì chỉ thấy đôi thùng ở trên bờ giếng, dòm xuống giếng đã thấy cái xác nổi lình bình trên mặt nước.

Truy hô lên, mọi người chạy ra, vớt được Thị-Mão lên thì người đã chết cứng ra rồi. Người ta nói Thị-Mão vô ý trượt chơn sa xuống giếng mà chết.

Sở Mật-thám bắt được mộ tên bợm rất quỉ quyệt

Haiphong. — Sở Mật-thám hôm 10 Octobre vừa rồi có bắt được một chiếc thuyền, chủ thuyền là Đỗ-văn-Chung. Khám trong khoang thuyền thấy có 20 bọc 10 lạng thuốc phiện và 19 hộp 5 lượng nhưng chỉ có 10 hộp là có thuốc lậu thôi, còn những hộp khác toàn mọt chất sơn.

Anh tài huyền nầy quỉ quyệt lắm. Anh tài ta làm nghề buôn thuốc phiện lậu nhưng mỗi khi chung phần với ai là anh ta làm thủ-đoạn như trên để đánh lừa nhiều người. Nhưng của ấy chẳng trối, chuyện nầy, chuyện khác, những người chung phần chẳng dám hé răng nên anh ta được thế, anh chưa làm được bao lâu thì hôm vừa đây đã vướng vào lưới pháp luật.

Một viên giáo-học bị đứt mạch máu

Nam-định. — Tối chúa-nhựt 8 octobre, M. Nguyễn-mạnh-Cương giáo-học tại trường Jules Ferry, ở phố Pigneau de Behaine, bỗng dưng máu đỏ hồng học ra miệng và dưới hậu-môn. Người tại hắn đi, quần áo nhuộm một màu đỏ, trong rất kinh hãi.

Lập lức người nhà đi tìm thầy thuốc.

Đến nơi, thầy thuốc tiêm cho một phát phát rồi bảo phải xe đi nhà thương ngay, họa mới cứu được. Thì quả nhiên, khi tới nhà thương, các viên chức hết sức chạy chữa mới cầm được mạch máu, nó bị đứt ở trong ruột chảy mất chừng 3 lít máu.

Nửa đêm M. Cương vật và khó chịu, tưởng nguy, song nhờ được thuốc thang, M. Cương lại dịu lần.

Hiện giờ M. Cương còn nằm điều trị tại nhà thương ít lâu.

Một bọn 20 người vào cướp nhà ông Hội Cần

Hải-dương. — Hồi 12 giờ đêm 10-10 vừa rồi tại làng Phương-sa huyện Gia-lộc, một bọn cướp gần 20 người vào cướp nhà ông Hội Cần, lấy được vừa tiền vừa đồ ước 700$ rồi tẩu thoát. Khi dân làng biết tin chạy tới thì đã trễ rồi. Lý-dịch đến làm phận sự. Quan sở tại tra xét thì hôm 8 Octobre đã bắt được 1 bọn 5 người tình nghi tại làng An-giật, trong số nó 1 người đang nghi, là Võ-văn-Chưởng tức là Cưởng. Hiện người ta đã giả 5 người đó lên trình tòa Nam-án.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 18 Octobre 1933.

	16-10	17-10
Nhà nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp.	9 84	9 84
Banque Fr. Chinoise	9 84	9 84
Banque de Saigon	9 84	9 84
Financ. Fse. et C.	9 84	9 84
Hong-kong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté Annamite de Crédit.	9 84	9 84

MẼ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao lúa luôn giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix	1$73	à 1$78
Paddy pour riz numéro 1	1.53	à 1.58
— n° 2.40 % Japon	1.38	à 1.41
— n° 2.50/55 % Java	1.28	à 1.33
Paddy alimentaire	1.16	à 1

Sách mới

Sách LA PART DE L'ENCENS ET DU FEU *(Phần hương Hỏa)* của ông Dương-tấn-Tài, phó đấu phòng Dinh Hiệp-lý, có Chánh-phủ Nam-kỳ chủ-trương và được Hàn-lâm-viện khoa luân-lý và chánh-trị bên Pháp khen tặng.

'Mention très honorable'

Có trữ bán tại nhà-in Nguyễn-văn-Của, 57 *Rue Lucien Mossard Saigon*, mỗi cuốn giá 2$50.

Hết thu 2 ,00)

KHỊ GÂN CỐT

đàn yếu, thành bị sưng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết co gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái giun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Tonique nerveux du R. P. KOENIG
Sách tặng quý ông quý bà
E. LOGEAIS, Bào chế: Boulogne-sur-Seine
công khắp các bào chế khác
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em dễ học tiếng Langsa

của Ông A. CHAMBON
Giám-Đốc sở Học-Chánh ở Nam-Kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

KINH-PHONG

cùng đau nhức gân cốt
chữa khỏi hẳn
RIỆU BỔ KOENIG
Tonique nerveux du R. P. KOENIG
có sách tặng của phòng thí-nghiệm
LOGEAIS
24, Rue de Silly, BOULOGNE-s/-SEINE (France)
Bán ở các nhà bào-chế
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

TỪ NAM CHÍ BẮC

Qui ông qui bà nào thường đi trên con đường thiên lý từ Nam ra Bắc, hoặc từ Bắc vào Nam, nên đem theo ít ve « VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN DẦU », và vài bao thuốc « VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN ». Vì 2 thứ đó trừ đặng sơn phong chướng khí, chói nước, say sóng vân vân. Thật là 2 vị chúa tể của các thứ thuốc bá chứng vậy.

萬應二天油

VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN DẦU

Giá mỗi ve . . . . 0$26

Dầu nầy vốn của Y-Sanh Vi-Tề-Sanh đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nơi các Danh-san, đem về rồi bổn thân chế luyện nấu ra kỹ-lưỡng, thiệt nó có sức đuổi phong nựt hàn, tán nhiệt, công hiệu lạ lùng, bất câu nội chứng ngoại khoa thảy đều linh-nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái hiệu ông Phật-Mập của tiệm Nhị-Thiên Đường thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chủ trị các chứng kể ra sau này :

1° Bốn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu, tay chơn bải hoải, trúng thử trúng hàn, cảm nhằm khí độc, trong uống ngoài thoa thảy đều dùng được

2° Trạo trực, đau bụng ăn uống không tiêu, sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uống thảy đều dùng được.

3° Đâm lên chận nghẹt, bất tỉnh nhơn sự, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi màn-tang, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại.

萬應佛丹

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau đây :

Trị bịnh và mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức, ỉa đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi sông, hoặc cảm thương hàng, phát nóng, phát lạnh, chống mày chóng mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền :

Cách dùng:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sấp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2 tuổi uống 2 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

Giá bán :
Mỗi ve lớn . . . . . . 0$40
Mỗi ve trung 0 10
Mỗi bao nhỏ 0 05

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1875
S. A. au capital de 120.000 000 Frs

Capital versé : 120.000 000 Frs — SIÈGE SOCIAL
Réserves — 96, Bd Haussmann
au 31-12-32 : 125.000.000 Frs. — PARIS (VIIIe)

Président Cons' d'Administon M. René THION DE LA CHAUME
Directeur Général M. PAUL BAUDOUIN
Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
— PÉKIN —	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	— HUÉ —	
TIENTSIN	NAMDINH	PAPEETE
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	
	— VINH —	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes opérations de Banque et de change

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

R. C. N° 1

TONIQU

Đại-tiện
Nếu mu
thứ thu

GRAINS de Santé du docteur FRANCK

In theo đơ
đầy hiệ

TIÊU THU

Đá

V.III. — C
hùng Thượ
tiên Cao - m

Người xem

Giọng số
thuy

Bây giờ bà g
đó đi rồi, bên c
« Xin mời bai
ngồi nói chuyện
nói : « Chúng n
vậy anh em tôi
yê lòng, không
nó lại dám làm

Hoàng-tuấn-A
Đề cháu về. Sá
tìm thế giúp đỡ

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU

của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ các cốt cũng là toan kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rồi thấy ngày xuân đã thồn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì đã đàng cử lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít yếu nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổi, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

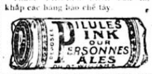
Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, CHOLON.

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ thể trong mình. Thốt nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khỏi hầm mỏi mệt. Công hiệu toàn tốt ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhứt cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy: máu có nhiều vòng máu đỏ, máu để đủ nuôi các cơ thể. Bởi vậy công hiệu to nhứt của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân bộ được đâm-thấm những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhứt để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tới thì lớn sồ, bệnh trở về già, bệnh đau dạ dày, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



Mẹ ăn đồ bổ chừng nào,
Con mau nhỏ mạnh được chừng nấy.

CÙNG CÁC BÀ LÀM MẸ

Muốn cho con nít nhỏ có máu tốt thì cho nó bú sữa tốt, mà muốn có sữa tốt thì chỉ có một cách là người mẹ phải ăn đồ bổ ... cần phải ăn cho nhiều, mà cần phải ăn thứ bổ. Phải nên lựa kỹ vì có nhiều món ăn ngon, song rất khó tiêu. Đồ ăn bổ dưỡng nhứt, có thể ăn trong mỗi bữa thì chỉ có Phoscao. Ăn Phoscao người mẹ được khoẻ mạnh, có khoẻ mạnh thì mới có sữa tốt mà nuôi con cho mau lớn. Phoscao là thứ đồ ăn tốt nhứt.

Phoscao

ĐIỀU HÒA SỰ TIÊU-HÓA KHÔNG GÌ BẰNG

Đồ ăn ngon hạng nhứt. Xin échantillon rằng gởi: *Đồ bổ-dưỡng tốt hạng nhứt.*

Hãng *L'U. C. I. A.*

135 — Boulevard Charner -:- SAIGON

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ẨM để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trác hạp, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

Préparation du Laborat. Chimiothérapique 2, Place du Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.

Quí vị !

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yết-thị lời rao buôn bán.

Các thứ tranh họa mĩ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON

0$30

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard -:- SAIGON

PHONG QUẢNG-CÁO

và

TRƯỜNG HỌC XE-HƠI { Học mảo xe nhỏ.. 25$ / — xe lớn.. 35$

Chủ-nhơn: TRỊNH-HƯNG-NGẦU

95 bis, Rue Lagrandière -:- SAIGON

Chỗ đáng tin cậy

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngả nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhìn kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau dóc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ẤY LÀ —

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Hội Van-Quoc Tiet-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-ngánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier
Chi-ngánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:
— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng*
— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*
— *Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng*

Đặng dự vào: 1.— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2.— Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

Đại-tiện taó-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

In theo đúng tờ đấy hiệu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DẺ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

Modern Laboratoire de prothèse dentaire

LAM-QUANG-SI

DENTISTE

Phòng trồng răng, chuyên môn trị đau răng.
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ. Buổi chiều từ 2 giờ tới 8 giờ tối.
N 72, Rue Vannier (Chợ-cũ) SAIGON.

TIỂU THUYẾT Số 41

Đá nát vàng phai

∴

VIII. — Chí khí anh hùng Thượng Phương tiên Cao-man vở mặt

Ngược xem vẽ nguyệt lung linh.
Giòng sông cuộng chạy thuyền tình trôi xuôi.

Bây giờ bà già thấy bọn côn đồ đi rồi, bèn chạy ra nói rằng: « Xin mời hai thầy vào nhà ngồi nói chuyện. » Tuấn-Nghĩa nói: « Chúng nó đã đi hết rồi, vậy anh em tôi phải về. Dì hãy yên lòng, không khi nào chúng nó lại dám làm hỗn nữa đâu. »

Hoàng-tuấn-Anh cũng nói: « Để cháu về. Sáng cháu sẽ lại tìm thế giúp đỡ cho dì, kẻo già cả mà cực khổ như vầy chịu sao cho thấu !

— Thật mẹ con tôi mang ơn thầy nhiều lắm, biết kiếp nào đền cho đặng !

Tuấn-Anh và Tuấn-Nghĩa từ giã trở về. Mẹ con Đỗ-kim-Ngân chờ hai người đi khuất dạng, mới vào đóng cửa.

Vào nhà, mẹ nàng Đỗ-kim-Ngân nói với con rằng: « Con ôi! Mẹ con ta nhờ thầy ấy rất nhiều! đã cứu cho cả danh tiết, lại hứa mai sẽ đến giúp cho mẹ con mình nữa. Thật là trong đời chỉ có một người bảo hiệp như thầy đó mà thôi !

Nàng Đỗ-kim-Ngân nói: « Thưa mẹ, người coi ốm yếu mà sao giỏi quá mẹ há ? Hồi chiều lúc con bị trói, thấy người nhảy vào đánh với anh em Hồng-điệp-Trắc, trong tay chỉ cầm có một cái ghế, mà quơi nghe vù vù. Bồi bộ người sợ trúng con hay sao, nên nhảy ra sân, mà nhảy hồi nào không ai hay. Đến chừng bọn ấy đứng lại, thì thấy người ấy đâu mất, một hồi nghe ró ngoài sân, chúng nó mới kéo ra vậy đánh nữa. Người ấy giỏi quá, chắc là biết tàng hình phải hôn mẹ ?

— Ê bậy nà, tàng hình tàng hột gì ? Nghề võ của người ta giỏi chớ. Hồi nãy mẹ rình coi thấy người đánh với hơn mười tên du-côn mà không biết mệt, lại bắt cậu Hồng-điệp-Trắc và tên cao-man nắm giò giơ lên như giò gà, mới là tài chớ.

Mẹ con ấm khen Hoàng-tuấn-Anh, một chập thì ngủ quên.

∴

Hoàng tuấn-Anh và Lê-tuấn-Nghĩa về tới nhà, thấy ông Trần-tử-Du đứng trước cửa ngỏ mà đợi. Thấy hai người về, ông liền hỏi: « Trò hai chơi đâu mà khuya lắm vậy ? » Lê-tuấn-Nghĩa bèn đem việc vừa rồi thuật cho Tử-Du nghe, ông cả mừng và tỏ lời khen ngợi.

Hôm sau, Tuấn-Anh thức dậy sớm. Tuấn-Nghĩa hỏi: « Hôm nay anh thức dậy sớm quá. Có việc gì sao ?

— Anh tính qua nhà của bà dì hồi hôm đó, vì anh có hứa sẽ đến giúp người, nếu tới trưa e người trông. Thầy có dậy hỏi qua em thưa giùm nghe.

— Anh là người thành tín quá, em có một người anh như vậy, thì có phước biết bao! Nói đoạn cả hai đồng cười. Tuấn-Nghĩa hối thằng Lợi dọn đồ ăn lót lòng ra. Ăn xong, Tuấn-Anh liền đi.

Mẹ con nàng Đỗ-kim-Ngân, hôm sau cũng dậy sớm. Bà bảo Kim-Ngân rằng: « Con hãy nấu nước trà đi, đặng thầy ấy có qua thì uống, kẻo trời lạnh lắm!!

Khi tới trưa người mới qua à mẹ !

— Thầy ấy thầy hứa thì chắc da con.

Mẹ con đương nói chuyện, thì thấy Hoàng-tuấn-Anh bước vào. Bà hỏi: « Thầy qua sớm quá.

— Cháu đã hứa dì, qua trễ sợ dì trông.

— Tôi rất cám ơn thầy có lòng quảng-đại, thiệt lòng cứu giúp mẹ con tôi như vầy.

— Thưa dì cháu đã hứa rằng cháu sẽ hết lòng mà giúp cho những người bị hoạn nạn, chẳng những cháu yêu mến người cùng một nước chung một nòi mà thôi, cháu lấy nhơn đạo làm gốc, công-lý làm nguồn trong sự hành vi của cháu. Cháu chẳng ưa những kẻ vì mối lợi bởi lòng dục mà bỏ đức tánh thiên nhiên quên nòi, quên giống, khinh rẻ đồng-bào, tàn diệt nhơn-loại. Ngày nào cháu còn chút hơi thở thì ngày ấy thân cháu là món hy-sanh của nhơn loại, để dung ky đão với thần nhơn đạo mà hưởng cuộc hòa-bình. Cháu chẳng hề giúp ai mà mong cho họ biết ơn. Chỉ lo làm trọn bổn phận là đủ. Bây giờ, cháu xin dì hãy soạn đồ đạc, cái nào quí đem theo cái nào xấu thì bỏ, rồi qua nhà người em bạn của cháu mà ở đỡ ít lâu, cháu sẽ tính kế lâu dài. Chớ còn ở đây thì cháu e sẽ có đều tai hại về sau. Dì đừng ngại chi hết, hễ là người đồng hương thì dì cũng như mẹ còn cô em đây cũng như em của cháu vậy !

Mẹ con nàng Đỗ-kim-Ngân thấy chàng hết lòng như vậy, nên vâng lời. Cùng nhau đi gom quần áo xếp gói lại, còn nhà cửa và đồ đạc không đáng giá đều bỏ lại cả. Gom góp tư trang xong, hai mẹ con Kim-Ngân bèn theo Tuấn Anh mà về nhà Tuấn-Nghĩa.

Cả ba vào nhà, Lê tuấn-Nghĩa xem thấy cả mừng. Tuấn-Anh bèn thuật ý chàng đã định cho Tuấn-Nghĩa nghe. Tuấn-Nghĩa nói: « Vậy thì tốt lắm. Dì và cô em đây ở tại nhà tôi xem sóc trong ngoài giùm thì tiện lắm! »

Mẹ con nàng Kim-Ngân tỏ ý vâng lời. Từ ấy mẹ con ở an nơi đó, lo lắng việc trong cho Tuấn-Nghĩa, như người thân thích. Hoàng-tuấn Anh và Lê-tuấn-Nghĩa kính bà cũng như mẹ, thương Đỗ-kim-Ngân như em ruột.

∴

Nói qua bọn Hồng-điệp-Trắc bị Tuấn-Anh làm nhục, chúng rủ kéo nhau trở về mà trong lòng căm giận và hổ thẹn. Thạch-Chu nói với Hồng-điệp-Trắc rằng: « Xin cậu phải mướn người mà trả cái thù này, kẻo chúng nó khi bọn ta là bất tài. »

(Còn nữa)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
57, Rue Lucien Mossard.— SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

Reçu 2419 exemplaires
Saigon le 18 octobre 192

ESSENCE
—
LOTION
-
POUDRE
-
SAVON
-
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADOREIS

Gellé Frères Paris

Adresser-vous
à l'imprimerie de l'union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue Lucien Mazzard
SAÏGON

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHÈ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường đau là lành bịnh đau Can, tì phế phủ, không để no lâm cho bớt đau mà thôi, mà lại mà thôi. Tôi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấu vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì no lâm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tang ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào no tiêu hóa cũng được hết, nó thêm và bổ máu thêm, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trông trắng trứng gà đau bụng thì, vì ở lợi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bột thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ Đào-chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

Ở PARIS

các bà xinh đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoài thì dùng

CRÈME SIMON

thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sanh, giúp ích được và đáng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn đương ướt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.

Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó mà thôi.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đi lọn cọn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỏi ăn rồi thì để tiêu tạng.

Đã cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đá, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẺM ĐỒ GIẢ MẠO, KIỂU CHƯỚC

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có dóng hiệu MIDY.

Buôn bán lỗn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã

Thiếu chất ở lá gan.....
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.....
Bịnh ở các xứ nóng.....

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý. Cá nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học mấu thuốc, số 56, Rue Nationale LILLE (France).

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÁY

Saigon : Pharmacies M[illegible] CHIEUX, SARREAU, [illegible] A. MARTIN

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.

A Saigon : L. SARREAU, Pharmacie Normale, J. MUR, Pharmacie Centrale

Liêu trai chí dị

Chuyện Điền-thất-Lang

Tiếp theo

Rồi đó quan liền sai nha-lệ đi bắt bà mẹ của Thấc-lang, tế ra bà ấy đã đi đâu mất là tự bao giờ rồi. Còn Võ nghe tin Thấc-lang đã chết, thì khóc lóc tận tình; quan lại nghi cho chàng chủ sự Thấc-lang, Võ bèn bán hết sự nghiệp mà lo lót các nơi mới khỏi.

Thầy của Thấc-lang bỗ ngoài đông-nội đã hơn trọt tháng, cảm tình đều tụ đến giữ gìn chung quanh. Võ tìm được đem về chôn cất rất nặng.

Con trai của Thấc-lang trốn qua ở ngụ tại Đăng-châu, cải lại là họ Đồng, sau đi đầu quân, nhờ đánh giặc có công mà làm đến chức Đông-Tri-Tướng quân. Khi trở về Liêu-Dương thì Võ đã tám mươi, ngoài tuổi, rồi muốn tìm kiếm mà cha, nhờ có Võ chỉ cho mới biết.

⁂

Chuyện nàng Trước-Thanh

Chàng Ngư-Dung là người ở đất Hồ-nam, nhà nghèo, rồi đi thi lại rớt, lúc trở về tiền bạc trong mình hết sạch, vì sợ xấu hổ, nên không chịu đi xin ma ăn; đói quá, đi không nổi, bèn vào trong miễu Ngô-Vương mà nghỉ; nhưn khuất tức trong lòng bèn vái lạy nơi trước bàn thờ, rồi mới trở ra nơi hàng-ba mà nằm. Mấy thầy một người đác đến để qui trước mặt Ngô-Vương mà nói rằng: « Trong đội Hắc-y (áo đen) hãy còn thiếu một tên quân, nên cho chàng vào đó để bổ khuyết. »

Ngô-Vương gật đầu nói được, Liền ban cho chàng một cái áo đen; vừa mặc vào thì thấy mình đã hóa ra con quỷ, chớp cánh bay ra, thấy những bạn quỷ nhóm lại, đắc nhau bay đi phân nhau đậu trên những cột nhà, khách ở dưới thuyền giành nhau nằm, thịt tên trên không, bấy quỷ đều bay ở trên không, tiếp lấy ma ăn; chàng cũng bắc chước làm theo, trong giây phút đã no nung, rồi đậu theo mấy cây ở trước miễu, lấy làm đắc ý. Cách mai ba ngày, Ngô Vương thấy chàng không có vợ thì thương, bèn gả cho chàng một con quỷ mái, tên là Trước-Thanh; vợ chồng thương yêu nhau lắm, mỗi khi chàng bay đi tiếp lấy đồ ăn, thì dặn dò hơn các con quỷ khác, thường bay luyện gần thuyền lắm. Trước-Thanh hay khuyên cang chàng ma chang không nghe.

Một bữa kia, có binh đi ngang qua đó, bắn trúng hông chàng, may nhờ có Trước-Thanh thì chàng mà bay đi, nên mới khỏi bị bắt. Bấy quỷ kia giận lắm, chớp cánh đều hết mà quét nước cho nổi sóng lên, nhận chiếc thuyền ấy chìm đi mà báo cừu cho chàng.

Còn Trước-Thanh thì thường tha mồi về mà đúc cho chàng nhưng chàng vì bị đạn nặng lắm; nên có một ngày mà phải chết. Bỗng nhiên như mới giác ch êm-bao, coi lại thì mình còn nằm tại trong miễu.

Tế ra lúc ấy người trong xóm thấy chàng nằm chết ở đó thì không biết là ai, rồi coi thì thấy còn nóng, nên thương thay phiền nhau mà coi chừng và giữ cái thây. Đến khi tỉnh, chàng tỉnh lại, hơi rõ càng đó, bèn gọi tên tay nhau kêu ít người nhiều mà đưa chàng về xứ.

Cách chừng ba năm sau chàng lại đi ngang qua chỗ cũ, bèn ghé vào yết miễu Ngô-Vương, lại đem đồ ra mà cho bầy quỷ ăn, rồi vái rằng: « Như có Trước-Thanh thì xin ở lại đó. » Bấy quỷ ăn xong rồi bay đi hết.

Sau chàng được lành bịnh trong tiếng ma ve tại ghé yết Ngô-Vương, có đem heo mà tế miễu, rồi đem ra mà đãi những bạn quỷ; và cũng vái vang như trước.

Đêm ấy chàng nghĩ lại xóm kia gần nơi mé hồ, còn đương chong đèn mà ngồi bỗng thấy nơi trước gối có vật chi ở trên sa xuống đường như chim đáp vậy. Chàng coi rõ lại, thì ra một người đàn-na trạt chưng hai mươi tuổi mà xinh đẹp tuyệt vời, bước lại hỏi chàng rằng: « Cách nhau bấy lâu, chàng mạnh giỏi nhé? »

Chàng giựt mình, liền hỏi nàng là ai? Nàng ấy đáp rằng: « Chàng không biết Trước-Thanh nay sao? » Chàng mừng lắm, bèn hỏi thăm lại đó. Nàng đáp rằng: « Nay tiếp đã được làm Thần-nữ tại Hoa-giang, tỉ nay về chôn cố-hương nầy lắm; đã hai phen rồi, cố sự qua về thuật lại cái nạn tình của chàng, nên thiếp phải đến mà hiệp nhau một phen vậy. »

Chàng nghe nói lại thêm mừng rỡ và cảm cảnh chàng cùng. Đêm ấy hai đàng tình sự với nhau, dường như vợ chồng xa cách nhau lâu lắm vậy, ơn nghĩa đậm đà, rất nên ân yếm. Chàng bèn rủ nàng theo mình về phía Nam, con nàng thì lại muốn dắc nhau về phía Tây; nai đang mưu chưa quyết.

Đêm ấy ngồi ở dưới thuyền, chưng trước đây thì thấy nàng đã đây trước rồi, mà mất ra tai thay, mình ở trong một lòn lâu cao cao rộng, đèn đuốc huy hoàng, cho không phải ở dưới thuyền. Chàng giựt mình sanh sốt, bèn hỏi rằng: « Đây là chỗ nào vậy? »

Nàng ấy cười rằng: « Đây là Hoa-Dương đó, nhà của thiếp tức là nhà của chàng, hà tất phải về Nam làm chi. »

Trời gần sáng, thì tỳ-thế-nữ đều vào rất đông, đưa dưng mon mây, đưa đọn vật kia, bày tiệc ra nơi trên mặt cái bàn rộng, vợ chồng ngồi ngang nhau mà ăn uống. Chàng lại hỏi nàng: « vậy cơ-giả-điền của mình ở đâu? Nàng đáp rằng: « còn ở dưới thuyền. »

Chàng lại sợ người chủ thuyền (đó) không chờ lâu được. Nàng lại nói: không nỗi chi đâu thiếp bảo tin gửi cho. »

Chàng ở đó với nàng, đêm ngày yên ấm, vui qua mà quên ve (*lọc nhi song phun*).

Đây nhắc lại mấy người ở dưới thuyền, ngủ một đêm rồi sang ra tức dậy thì thấy thuyền mình đậu tại Hồn-Dương; cả thuyền đều thất kinh; tên gia-đình đi nói thăm cùng hết mà cũng không nghe tin tức chủ mình ở đâu; người chủ thuyền buồn y bèn mướn chèo đi xứ khác. Ai ngờ là sợ đó buộc chặt qua, mở không ra, thật cũng không, đời ma làm gì cũng không được; nên phải ở đó với nhau ma chịu.

Độ nài tháng ngoái, chàng vùng nhớ nhà muốn về, bèn nói với nàng rằng: « Tôi ở đây thì ba con thân thích đều đoạn tuyệt hết, vậy lại nàng với tôi đã là tình cảm sắt, sao không về với tôi một phen cho biết giamôn là ý chi vậy? »

(Mai Lan)

Các cô có em!

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶT, CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

con chim

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 35 đường Mac Mahon có sách dạ nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ Vidal – Quí Bà quí Cô muốn dàng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng

Chuyện trong giả-sử

Con ma đen với ông Phạm-đình-Trọng

Nói đến câu chuyện ma quỉ, tưởng là một câu chuyện cổ rách, huyễn hoặc, không mấy ai cho là thật. Mà thật thế, xin thú thật rằng kẻ viết bài này cũng không có cái dạ tin ma quỉ hễ thấy ai nói đến chuyện ma quỉ thì lại cho là bịa đặt để nhát người, hay có lòng mê tín. Thế mà câu chuyện ma quỉ sau đây lạ là câu chuyện *thay*, con sự nuyên hoặc hay không để phần độc giả phán đoán.

Nhơn một hôm, tôi với một người bạn định đi chơi, nhưng vì có cơn mưa cản trở, chúng tôi rục tủ cách cũ xem cho qua thời giờ, tìm được một quyển chuyện rất cũ có lẽ đã lâu ngày lắm, sách đã mất đầu mất cuối, gáy sách và rìa sách đều nát, nên không biết quyển sách nhan đề là gì. Coi biết trong có những câu chuyện huyễn hoặc không đáng tin, duy có chuyện « con ma đen » là có thể hơi tin được, nên lược dịch ra đây để cùng chư độc giả mua vui trong chút lát.

Ngày xưa có người học trò tài kiêm văn võ, đến mướn học ở châu-thành (Hanoi) bây giờ. Ở thành Thăng-long (tức Hanoi) bấy giờ có cái nhà sách mới làm kiểu, lầu ở trên một miếng đất rộng, đăng sau có hồ to (có lẽ là hồ Hoàn-kiếm bây giờ). Cái nhà ấy từ khi làm, không ai dám ngủ ở đó độ bốn năm nay tới bây giờ, vì có ma. Ma ma dám trêu người trần thì cũng lạ thật, cứ tối đến ma đến gõ cửa, đẩm cửa, cũng có khi có rất nhiều người nói chuyện huyên náo ở sân. Người chủ nhà đã nết cách tiêu tiền nào cũng vái, mượn thầy cao về yểm, thế ma con ma cũng không đi chỗ khác. Mất về sau người chủ nhà phải rào xung hồ ai ở nhà ấy được bình an vô sự thì xin cung cấp hết cả các món nhu phẩm thường, và xin nuôi cơm. Ai nghe tin cũng lắc đầu mà chịu không dám ở. Tin ấy đến tai cậu học trò kia, cậu ngồi rằng ma quỉ là một vật vô hình vô danh, lúc sống công chưa chắc làm gì nổi nhau, huống chi là chết rồi, thì vị tất đã dám trêu ai, những tin kia có lẽ là tin bịa đặt để nhát người bên nhà, và mình đương đương một trang nam-tử, chi khi hiên ngang, danh vọng sau nầy chưa biết đâu mà nói trước được, thế mà mình lại sợ ma quỉ hiện hình hay sao? Ta phải đến ở đây để tỏ cái can đảm của ta cho chúng biết, và cho biết cái chi mạo-niêm của ta, nhân tiện ta cũng có dịp xem thật hư ra sao. Nghĩ vậy anh Học trò kia đến tìm người chủ nhà tỏ ý muốn đến ở cái nhà ấy và xin phải cung cấp các nhu phẩm cho mình. Người chủ nhà ưng liền và xin theo các điều đã rao trước.

Tối đến cậu ngồi học như thường, đến khuya thấy người đẩm cửa thình thình, đẩm cửa rồi kêu tên cậu ra mở cửa, nếu phải người khác, thì cũng có ý sợ ma không dám ra, nhưng cậu học trò kia lại không thế, chạy ra mở cửa lại thấy vắng tanh không có ai cả, cứ thế đến độ hai ba giờ sang thì thôi. Đến tối hôm sau khi cậu đang ngủ, bỗng thấy cái giường cậu nằm tự nhiên quay lòng lộc, hình như có cái máy quay bánh ra vậy, hễ cậu nhớm dậy tai lại như không. Cũng có bữa cái giường tự nhiên dựng đứng, nem cậu xuống đất, cậu ngã, dậy nhìn thì lại thấy không; cũng có khi có mai người đa bạnh bằng cái đầu người. Lại có hôm cậu ngủ thấy, treo mấy đui thịt ở xà nhà đau giường cậu nằm hễ cậu dậy rơ xem lại hãy không. Con ma kia trêu cậu thật đã trăm phương ngàn kế mà không sao làm chuyện lòng cậu được. Cứ mỗi sáng ngày người chủ nhà đến thăm cậu thì cậu lại cười nói như không, không tỏ ra lòng lo sợ, vẫn một niềm cả quyết cứ ở mà xem sao. Có tối cậu nghe có tiếng khóc như oan như trách ai, nhưng niềm một nỗi cậu không nghe rõ tiếng gì, cậu ra nhìn về phía có tiếng khóc thì lại thấy im. Lại có một hôm, có lẽ là con ma cùng kế mới phải làm thế chăng, khi cậu con đang ngồi học, bỗng thấy trên nóc nhà rơi xuống một cái đui, người có cả chơn đến gì như sợi giây thép, một lát sau lại thấy rơi mọi cái đui nữa cũng thế mà rơi ở cạnh cái đui trước, một lát nữa rơi khúc mình từ ngực mà xuống đến bụng, sau lại rơi một dòng ruột có đủ cả gan, tim, phổi, dạ-dày, ruột, ấy sau khi rơi tài tự nhiên chui vào trong lồng xương ngực nơi lúc trước, rồi lại rơi cái đầu có cả cổ và hai cánh tay, cứ mỗi lần rơi ở trên cái giường trước mặt cậu, nhưng cậu cứ làm lơ như người không nhìn thấy. Một lát sau cái mình kia tự nhiên chắp lại thành mình một người như người thường, lại ngồi xếp vòng tròn đối diện với cậu. Lần lần cái xác xế lại gần cậu, lúc nay nếu phải người tầm thường thì đã thất đảm chớ con gì mà mong... Lúc ấy cậu cũng đã chột dạ, nhưng cậu phải trấn-tĩnh để tỏ ra lòng can đảm. Cái xác cứ ngồi mà nhìn cậu hoài, sau cậu phải cất tiếng hỏi rằng: Người tên họ là gì? quê quán ở đâu? lại sao phải đến nỗi nầy, đã sang kiếp khác sao không biết an phận mà lại hay trêu ghẹo người trần như thế?

BÙI-HUY-CHAM.

(*Con nữa*).

Làm cho Sung tức máu mạn, ấy là một vị thuốc của riêng Lông y trừ bịnh.
Thuốc nầy hiệu hơn mọi thứ bổ huyết vì các thứ thuốc ấy tánh sắc còn nhiều thứ tạp Dược Pharm. rất hàng nhiều

NÀY THUỐC CHỨ DANH CHƯA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER làm khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc hiệu nhiệm để chữa bịnh thấp, bịnh đau-ngang-thắt-lưng, bịnh nhức xương, bịnh [illegible] nhứt rã. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, [illegible] dùng nhựa THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chăng-kiện, khe-nhẹng để làm việc. Các bà khi sẽ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, [illegible] nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gởi [illegible] tại nhà H. BUNAC, Pharm. số 18 Phố Ferdinand, PARIS.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

1207

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỉ uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trừ tại đường Vivienne Paris, số 8.